

**BAIER & MICHELS S.R.L.**  
**CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA**

**1) Introduzione**

Le condizioni generali di vendita (in seguito CGV) di Baier & Michels (in seguito b&m) qui riportate sono state redatte nel rispetto della normativa vigente e costituiscono la base giuridica di ogni contratto concluso da b&m salvo che, in ordini o accordi specifici, non siano espressamente derogate per iscritto. Le CGV si applicano a tutti i contratti, gli ordini ricevuti anche se non espressamente confermati dal Cliente, compresi quelli definiti come 'ordini aperti' o 'a programma', offerte, ddt, documenti tecnici, progetti e disegni forniti da b&m e si intendono automaticamente accettate dal Cliente, integralmente ed incondizionatamente, con l'emissione di ordine nei confronti di b&m.

Le presenti CGV sono redatte in lingua italiana e inglese. In caso di contrasto, prevarrà la versione italiana.

**2) Ordine**

**2.1) Ordine e fornitura**

Per ordine s'intende ogni documento contenente gli elementi identificativi della fornitura richiesta in termini di quantità, tipologia di prodotto, prezzo e data di consegna. L'ordine si intenderà trasformato in contratto concluso sia in caso di espressa accettazione del Cliente mediante qualsiasi mezzo scritto (fax, e-mail, ecc.), sia al momento dell'esecuzione della prima fornitura accettata dal Cliente. Per esecuzione della fornitura s'intende la materiale messa a disposizione del prodotto al Cliente. L'accettazione del prodotto da parte del Cliente sarà considerata anche come accettazione delle condizioni generali di vendita qui indicate. Nel caso di ordini aperti o a programma il Cliente si impegna al ritiro del lotto minimo di produzione stabilito nel momento dell'invio del primo programma di consegna.

**2.2) Modifica dell'ordine**

Qualsiasi richiesta di modifica al contratto/ordine dovrà essere preventivamente concordata per iscritto tra b&m e il Cliente. In assenza di accettazione espressa di una delle parti si intenderanno immutate le condizioni contrattuali precedentemente pattuite.

**2.3) Annullamento dell'ordine**

In nessun caso, salvo le ipotesi di forza maggiore, il Cliente potrà annullare l'ordine. Qualora intenda in tal senso procedere, dovrà notificare per iscritto la propria richiesta a b&m la quale, nei successivi dieci giorni potrà accettare o

**BAIER & MICHELS S.R.L.**  
**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE**

**1) Introduction**

The general conditions of sale (hereinafter GCS) of Baier & Michels (hereinafter b&m), which are stated, below have been prepared in accordance with current regulations and provide the legal basis for any contract signed by b&m unless they are expressly derogated in writing in specific orders or agreements. The GCS shall apply to all contracts, orders received even if they are not expressly confirmed by the Customer (including orders defined as 'open orders' or 'programmed', offers, DDT, technical documents, plans and drawings provided by b&m) and they shall be deemed as automatically accepted by the customer, fully and unconditionally, with the issue of the orders.

The following GCS are written in Italian and English. In case of conflict, the Italian version will prevail.

**2) Order**

**2.1) Order and delivery**

Order means any documents containing the identification of the requested supply, such as quantity, type of product, price and delivery date. The order will be transformed into a binding contract in the event of Customer's express acceptance by any written means (fax, email, etc.), and/or at the time of the first delivery accepted by the customer. Order execution means the material is made available to the customer. By the acceptance of the product, it is understood that the customer shall mean acceptance of the terms and conditions of supply set forth herein. In the case of open or scheduled order the customer agrees to the withdrawal of the minimum lot production established at the time of the first delivery schedule.

**2.2) Changing the order**

Any request for an amendment to the contract / order must be agreed in writing between the Customer and b&m. In the absence of express acceptance of a party, the previously agreed contract terms remains unchanged.

**2.3) Cancellation of order**

In no event, except in the case of force majeure, the customer may cancel the order. If it intends to proceed in this sense, it shall notify in writing its request to b&m and b&m, in the following ten days, may accept or reject the

rifiutare la richiesta avanzata o indicare al Cliente il costo per l'accettazione, il quale terrà conto delle spese sostenute per approvvigionamenti di materia prima o scorte non altrimenti utilizzabili, apparecchiature specifiche e costi di studio e progettazione. Sarà facoltà di b&m di trattenere eventuali somme ricevute dal Cliente a qualunque titolo versate (anche per compartecipazione nelle attrezzature e/o stampi).

### 3) Scorte di sicurezza

Ove concordato con il Cliente, b&m si impegna a mantenere scorte tali da potere soddisfare anche piccole modifiche del Cliente in aumento rispetto alle quantità di prodotto richiesto.

### 4) Documenti, disegni e campioni

Tutti i documenti, i disegni, i rapporti tecnici, le valutazioni ed i campioni (prototipi e preserie) realizzati da b&m per il Cliente si intenderanno trasmessi solo per lo specifico uso cui sono destinati, senza che la trasmissione comporti passaggi di proprietà o diritti d'uso specifici a ogni titolo. Cliente e b&m s'intendono vincolati alla più stretta riservatezza e segretezza, così come pattuito al successivo punto 6, in relazione alla sussistenza e al contenuto dei documenti oggetto di scambio.

In ipotesi di uso difforme dal consentito o dal previsto del materiale oggetto di scambio la parte danneggiata avrà diritto al risarcimento del danno.

Il Cliente sarà responsabile della custodia di quanto sopra e si impegna a restituire tutto il materiale avuto al momento della risoluzione del contratto o entro 15 giorni da quando b&m ne farà espressa richiesta.

Il Cliente dovrà trattare quanto ricevuto con la più stretta segretezza e riservatezza e non potrà in nessun modo disporre, neppure per eseguire direttamente o indirettamente delle prove, di quanto ricevuto da b&m, senza il preventivo consenso scritto di quest'ultimo. In ipotesi di violazione della presente clausola b&m potrà sospendere le forniture e chiedere il risarcimento dei danni. b&m potrà chiedere al Cliente una compartecipazione dei costi per la realizzazione di attrezzature, stampi e quant'altro necessario per la produzione richiesta, che rimarrà, salvo diversa pattuizione, di esclusiva proprietà di b&m.

### 5) Prodotto

#### 5.1) Destinazione del prodotto

b&m si impegna a realizzare il prodotto in modo conforme alle specifiche tecniche concordate con il Cliente. Il prodotto sarà anche conforme alle normative di sicurezza,

request, or indicate to the customer the costs for the acceptance of the request, which will take into account the costs incurred by b&m for supplies stocks of raw materials or otherwise used, equipment specifications and costs of study and design. b&m will be entitled to retain any sums received by the customer, paid for any previous agreement (even as equipment and / or molds.)

### 3) Security stock

If agreed with the customer, b&m is committed to maintaining a security stock likely able to satisfy even small changes in the customer needs.

### 4) Documents, drawings and samples

All documents, drawings, technical reports, assessments and samples (prototypes and pre-series ) made by b&m for the Customer are transmitted only for the specific use meant; the transmission does not involve transfer of ownership or any rights of use. Customer and b&m shall be bound to strict confidentiality and privacy, as agreed in paragraph 6, with respect to the existence and content of the documents shared.

In the event of a different use of the shared/exchanged material/documents, the aggrieved party shall be entitled to act for compensation.

The Customer shall be responsible for the safekeeping of the above mentioned materials and agrees to return all the material received by b&m at the time of termination of the contract or within 15 days from b&m 's request .

The Customer shall handle what received with the strictest secrecy and confidentiality and will not, either directly or indirectly, perform any tests on what received from b&m, without the prior written consent of the latter. In the event of breach of this clause b&m may suspend the supply and demand compensation for damage. b&m shall be entitled to ask the customer to jointly share the costs for the construction of tooling, molds and everything else needed for the production left, which will remain, unless otherwise agreed, the exclusive property of b&m.

### 5) Product

#### 5.1) Use of the product

b&m is committed to delivering the product in accordance with the technical specifications agreed with the customer.

sanità e ambiente vigenti in materia. Il Cliente sarà unico responsabile dell'uso del prodotto che dovrà essere utilizzato secondo le modalità e la destinazione nota a b&m. Nessuna responsabilità potrà mai essere imputata a b&m per un uso del prodotto fornito non consentito, non corretto o diverso dal pattuito. Il Cliente, espressamente, al momento della ricezione del prodotto garantisce che lo stesso corrisponde alle proprie necessità ed è adatto all'uso ed alla destinazione che aveva indicato a b&m.

#### 5.2) Imballo del prodotto

b&m dovrà fornire il prodotto imballato nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza e igiene. Il Cliente sarà il solo responsabile per un corretto deposito e stoccaggio del prodotto, attività che dovrà essere realizzata in modo tale da consentire una corretta conservazione delle caratteristiche tecniche e funzionali del prodotto fornito. Nessuna responsabilità potrà essere imputata a b&m in caso di utilizzo di imballi o contenitori diversi da quelli utilizzati da b&m o per cattivo deposito o stoccaggio.

#### 5.3) Tracciabilità del lotto prodotto

b&m si impegna ad assicurare la rintracciabilità del lotto di realizzazione del prodotto stesso per i cinque anni successivi alla data di consegna al Cliente, salvo diverse pattuizioni.

#### 6) Riservatezza

b&m e Cliente, nel corso del rapporto di fornitura e per anni 10 (dieci) dopo la sua conclusione, saranno tenuti al rispetto più scrupoloso della riservatezza e segretezza riguardo a documenti, dati, caratteristiche, elementi, notizie tecniche, finanziarie, disegni, grafici, relazioni, schemi, appunti, ecc. che in occasione della esecuzione o preparazione del contratto avranno reciprocamente appreso. Al Cliente non è consentito l'accesso agli stabilimenti produttivi b&m, salvo esplicita autorizzazione scritta di quest'ultima. La violazione della presente clausola darà facoltà all'altra di chiedere il risarcimento dei danni e, qualora la violazione sia di particolare gravità, la risoluzione del contratto.

#### 7) Consegne e Tempi di Consegna

b&m sarà tenuta al rispetto dei tempi di consegna concordati con il Cliente. In nessun caso, comunque, la data della consegna sarà ritenuta come essenziale e vincolante per la corretta esecuzione dell'ordine e il Cliente, espressamente, rinuncia a formulare richiesta di danno o a chiedere la risoluzione del contratto in ipotesi di mancato rispetto del termine di consegna del prodotto. b&m si

The product will also be compliant with the safety, health and environmental regulations.

The customer shall be solely responsible for use of the product, which shall be utilized as communicated to b&m. No responsibility can be attributed to the b&m for a non-permitted use of the product supplied, incorrect, or different from what agreed upon. The Customer expressly, upon receipt of the product ensures that the it complies with its needs and it is suitable for the use and the purposes previously indicated to b&m.

#### 5.2) Product packaging

b&m will provide the product packed in compliance with the regulations on safety and hygiene. The Customer shall be solely responsible for proper storage and disposal of this product, an activity that must be done in such a way as to allow proper storage of technical and functional characteristics of the product supplied. No responsibility can be attributed to b&m in case of damages due to use of packaging or containers different from those used by b&m, or due to bad deposit or storage.

#### 5.3) Batch tracking

b&m is committed to ensuring the traceability of the batch of the finished products for five years after the date of delivery of the products to the customer, unless otherwise agreed.

#### 6) Confidentiality

b&m and the Customer, during the relationship of supply and for 10 (ten) years after its conclusion, will be required to respect the utmost confidentiality and secrecy regarding documents, data, features, elements, technical, financial, drawings, graphs, reports, diagrams, notes, etc.. mutually learned at the time of preparation and agreement of the contract. The customer is not allowed access to b&m's plants, without specific permission of the latter. The breach of this clause entitles the other party to seek compensation for damages and, if the breach is particularly serious, the termination of the contract.

#### 7) Deliveries and Delivery Time

b&m will be required to comply with the delivery time agreed with the customer. In no case, however, the delivery date will be considered as binding and essential for the correct execution of the order, thus the Customer expressly waives any request for damages or for termination of the

riserva il diritto di notificare al Cliente eventuali modifiche dei tempi di consegna quando detto spostamento sia di particolare entità. Il Cliente potrà chiedere a b&m di realizzare i propri migliori sforzi per riportare i tempi di consegna al livello normale ma non potrà, in nessun caso, rifiutarsi di ritirare il prodotto. b&m si riserva la facoltà di sospendere la consegna del prodotto in caso di mancato pagamento delle forniture.

Non saranno accettate contestazioni per differenze nelle quantità consegnate inferiori al +/- 5% rispetto all'ordine.

#### 8) Conformità prodotto

Il Cliente dovrà verificare la conformità del prodotto alle condizioni dell'ordine attraverso proprio personale, a proprie spese appena effettuata la consegna. Ogni contestazione o riserva relativa a vizi palesi dei colli o del prodotto, difformità di pesi o quantità rispetto alla bolla di consegna che accompagna il prodotto dovrà essere immediatamente segnalata a b&m e comunque non oltre 8 (otto) giorni dal ricevimento del prodotto.

#### 9) Vizi prodotto

b&m è tenuta a consegnare il prodotto esente da vizi e conforme alle specifiche dell'ordine.

Il Cliente, in ipotesi di sussistenza di vizi nel prodotto, dovrà, a pena di decadenza, entro 8 giorni dalla consegna, in caso di vizi palesi ed entro 8 giorni dalla scoperta, in caso di vizi occulti, comunque entro un mese dalla consegna, contestare il prodotto fornito inviando a b&m idonea comunicazione scritta contenente l'elenco dei difetti o vizi, il numero di pezzi sui quali gli stessi sono stati riscontrati, le modalità attraverso le quali le verifiche sono state realizzate, il numero del lotto ed ogni elemento utile per consentire a b&m l'esatta identificazione del prodotto oggetto di contestazione.

Il Cliente restituirà il prodotto oggetto di contestazione a b&m, senza che ciò costituisca riconoscimento di responsabilità alcuna, potrà, in aggiunta ai rimedi previsti dalla legge e a suo insindacabile giudizio, decidere di riparare il prodotto o procedere alla sua sostituzione, rinviandolo al Cliente. Ove b&m non riscontri la presenza dei vizi o dei difetti lamentati, inviterà il Cliente presso il proprio stabilimento per congiuntamente valutare le risultanze delle proprie indagini, dopodiché il prodotto sarà nuovamente inviato al Cliente a sue spese.

Il Cliente non potrà per nessuna ragione autonomamente effettuare o far realizzare da terzi lavorazioni o interventi sul prodotto. In tale ipotesi il prodotto non sarà più garantito ne' a b&m potrà essere fatto carico di responsabilità alcuna.

contract in the event of non-compliance with delivery of the product.

b&m reserves the right to notify to the customer any changes to the originally indicated delivery times. The customer can ask b&m to make their best efforts to respect the original delivery times but can't, under any circumstances, refuse to withdraw the product. b&m has the right to suspend the delivery of the product in the event of supplies not payed.

With regard to the supplied products, b&m reserves the right of excess or short delivery of up to 5%.

#### 8) Product Compliance

The customer must verify, with its staff, at his own expense and right after the delivery, the conformity of the product with the conditions set in the order. Any dispute or claim related to visible flaws of the product, differences in weight or quantity compared with the delivery note, which accompanies the product, must be reported immediately to b&m and no later than 8 (eight) days from receipt of the product.

#### 9) Product Defects

b&m is required to deliver the product without defects and in conformity to the specifications of the order. The customer, in case of presence of defects in the product, must, under penalty of forfeiture, within 8 days from the delivery, in case of apparent defects and within 8 days from the discovery, in the case of hidden defects, in any case within one month after delivery, contest the product supplied by sending b&m a written notice containing the list of defects, the number of pieces on which the same were found, the means by which the checks were carried out, the lot number and any relevant information in order to allow b&m the correct identification of the product contested.

The Customer shall return the allegedly defective product and b&m, without this constituting any admission of liability, will have the faculty, in addition to the remedies provided for by Italian law, to decide to either repair the product or replace it and return it to the customer.

In case b&m doesn't find any presence of defects or faults, the Customer will be invited at b&m plant in order to jointly examine the results of the investigation, after which the product will be sent back to the customer at his expense. The Customer shall not under any circumstances make autonomously, or by a third party, any treatment or interventions on the product. In this case, the product will no longer be guaranteed and thus b&m shall not be held responsible.

Qualora il Cliente, in presenza di vizi o difetti evidenti, decida di non darne informativa a b&m ed utilizzi o ceda il prodotto stesso, perderà ogni diritto garanzia.

Eventuali reclami o contestazioni riguardanti una singola consegna di prodotto non esonerano il Cliente dall'obbligo di ritirare e pagare la restante quantità di merce, entro i limiti dell'ordine o dell'impegno.

#### 10) Garanzia e sua durata

Come previsto dalla normativa vigente in Italia e nell'Unione Europea la durata della garanzia è di mesi 12 (un anno) e decorre dal momento della consegna dei prodotti al Cliente.

La garanzia sarà operante solo in caso di corretto utilizzo del prodotto e quando il cattivo funzionamento dello stesso non sia anche in via indiretta imputabile al Cliente per il particolare uso del prodotto come precedentemente indicato.

#### 11) Blocco forniture causa forza maggiore

b&m potrà sospendere i propri obblighi di fornitura e comunque gli impegni contrattuali con il Cliente in ogni caso di Forza Maggiore, quali, a titolo meramente esemplificativo:

- calamità naturali (terremoti, incendi, alluvioni, tempeste, ecc.);
- conflitti armati, guerre, contese, attentati, sommosse, atti di terrorismo;
- vertenze sindacali, scioperi di settore o del trasporto;
- ordinanze dell'autorità giudiziaria, governativa o pubblica in generale;
- divieti di importazione, embarghi, blocchi di produzione imposti dall'autorità sanitaria o pubblica in generale;
- incidenti sul lavoro, sequestri, guasti macchina, esplosioni, mancanza di disponibilità dell'energia elettrica e ogni e qualunque fatto che possa limitare o escludere la possibilità di produzione.

In nessun caso il Cliente potrà invocare la forza maggiore per sospendere i pagamenti delle forniture.

#### 12) Definizione dei prezzi

b&m indicherà i prezzi in Euro del prodotto nella conferma d'ordine che invierà al Cliente.

Salvo diverso accordo i prezzi si intenderanno al netto di ogni imposta, tassa od esborso e franco fabbrica, salvo diversa pattuizione.

#### 13) Condizioni di pagamento

Il pagamento delle forniture dovrà avvenire puntualmente, indipendentemente da eventuali contestazioni, secondo

In case the Customer finds a defect but decides not to notify b&m and instead uses or sells the product anyway, it will lose every right to the warranty.

Any claim or dispute arising from a single delivery of the product does not release the customer from the obligation to collect and pay the remaining amount of the goods, within the limits of the order and the engagement.

#### 10) Warranty and duration

As required by law in Italy and the European Union, the guarantee period is 12 months (one year) and runs from the time of delivery of the products to the customer.

The warranty shall be effective only in case of proper use of the product and when the bad performance is not even indirectly attributable to the customer for the particular use of the product as previously seen.

#### 11) Force Majeure

b&m may suspend its obligations to supply and any contractual engagement with the customer in any event of Force Majeure, such as:

- natural disasters (earthquakes, fires, floods, storms, etc..);
- armed conflicts, wars, strife, terrorist attacks, riots, acts of terrorism;
- labor disputes, strikes or transport sector;
- ordinances of judicial, governmental or general public
- import bans, embargoes, blockades of production imposed by the health authority or the public in general;
- accidents, seizures, machine failures, explosions, lack of availability of electricity and any other cause that may limit or exclude the possibility of production.

In no case, the customer will be able to invoke force majeure to suspend payments of supplies.

#### 12) Definition of prices

Prices of products are expressed in Euro and will send the order confirmation to the customer.

Unless otherwise agreed, prices shall be considered net of any tax, fee or disbursement and ex-works.

#### 13) Terms of payment

Payment of supplies shall be made promptly, regardless of any disputes, as agreed with the customer, without prejudice to the Italian law n. 231 of 9.10.2002.

quanto concordato con il Cliente, ferma comunque la applicabilità del D.lgs. 9.10.2002 n.231.

#### 14) Ritardo nei pagamenti

Il mancato pagamento del prodotto entro i termini pattuiti, maturerà a favore di b&m interessi moratori come stabilito dalla vigente legislazione italiana. b&m potrà anche, qualora l'inadempimento del Cliente sia ripetuto o grave, sospendere l'invio del prodotto, rifiutare la richiesta di ulteriori consegne o ritenere risolto il contratto, salvo ritiro del prodotto e di quello già in lavorazione.

#### 15) Note di addebito Cliente

Il Cliente non potrà per nessuna ragione o titolo emettere, senza il consenso di b&m, note di addebito o fatture per crediti di sua competenza o comunque addebitare a b&m importi dei quali quest'ultima non si sia, espressamente e per iscritto, riconosciuta debitrice. Il Cliente non potrà, dunque, salvo autorizzazione scritta, compensare o trattenere somme dovute a b&m. In tal caso b&m potrà richiedere gli interessi per mancato o ritardato pagamento così come previsto al punto 14.

#### 16) Riservato dominio

Il prodotto è fornito con la formula di 'Riservato Dominio'. Pertanto esso rimarrà di proprietà di b&m fino all'intervenuta estinzione di ogni debito. Il Cliente dovrà porre in essere ogni misura necessaria alla protezione e tutela del suddetto diritto e sarà responsabile di ogni conseguenza che potesse derivare al prodotto stesso.

#### 17) Responsabilità

b&m sarà esclusivamente responsabile delle attività di propria competenza e della corretta produzione del prodotto fornito che dovrà avere le caratteristiche previste nell'ordine. Nessun'altra responsabilità si intende di competenza di b&m. Quest'ultima dovrà inoltre organizzare ed effettuare la produzione nel rispetto di tutte le normative vigenti in materia.

b&m non potrà essere responsabile per i difetti del prodotto quando questi siano imputabili a:

- materiali forniti dal Cliente o da terzi indicati dal Cliente;
- errori di progettazione o disegno quando dette attività siano realizzate dal Cliente o da terzi indicati dal Cliente;
- utilizzo di attrezzature indicate o consegnate dal Cliente o da terzi indicati dal Cliente;
- trattamenti o manipolazioni effettuati senza il consenso di b&m;

#### 14) Delay in payments

Failure to pay within the agreed terms, shall accrue in favor of b&m default interest as determined by current Italian law. b&m shall also be entitled, if the failure of the Customer is repeated or severe, interrupt the delivery of the products, refuse the request for additional deliveries or consider the contract terminated, except for the withdrawal of current stock and of products still being produced.

#### 15) Billing Notes Client

The customer can't for any reason issue, without the consent of b&m, charge b&m any costs. The Customer shall not, therefore, unless authorization in writing by b&m, offset or withhold sums due to b&m. In this case, b&m will be able to claim interest for late or non-payment as provided in paragraph 14.

#### 16) Retention of Title

The product is supplied with the formula of 'Retention of Title'. Therefore, it will remain the property of b&m until complete payment of any debt. The Customer shall take the necessary measures for the protection and safeguard of this right and shall be responsible for any consequence that may affect the product itself.

#### 17) Responsibility

b&m will be solely responsible for its own activities and the correct production of the delivered product that will have the characteristics provided in the order. No other liability is under b&m's competence. b&m will also organize and carry out production in compliance with all applicable regulations. b&m can't be responsible for product defects when they are due to:

- materials supplied by the customer or a third party designated by the latter;
- errors of design or design if these activities are carried out by the customer or a third party designated by the latter;
- use of equipment specified or delivered by the Customer or any third party designated by the customer itself;
- treatments or handling carried out without the consent of the b&m;
- production errors when the process has been specified and validated by customer,
- different use: not allowed, anomalous, atypical made by the Customer,

- errori di produzione quando il processo sia stato indicato e validato dal Cliente;
- uso difforme, non consentito, anomalo, atipico o particolare da parte del Cliente;
- difetto di stoccaggio, trasporto, conservazione o movimentazione del prodotto da parte del Cliente o terzi incaricati dal Cliente;
- normale usura del prodotto o deterioramento dello stesso imputabile ad eventi attribuibili al Cliente o a terzi;
- non rispetto delle raccomandazioni, indicazioni o suggerimenti di b&m in ordine alla manutenzione, conservazione o utilizzo del prodotto stesso.

La responsabilità di b&m sarà limitata ai soli danni diretti cagionati a cose o personale del Cliente a causa di vizi o difetti del prodotto riconosciuti da b&m come ad essa imputabili. E' espressamente esclusa qualsiasi responsabilità per danni indiretti, da perdita di immagine, lucro cessante, mancato guadagno, perdite di esercizio, di profitti, fermo linea o comunque quale conseguenza indiretta del difetto del prodotto.

Si ricorda inoltre che esiste il concreto rischio di cricche e/o rotture provocate da idrogeno (infragilimento da idrogeno) per tutti gli articoli con una durezza  $\geq$  a 320 HV o con una forza tensile  $R_m \geq$  a 1000 MPa, in combinazione con trattamenti superficiali galvanici.

Come indicato dalla norma internazionale ISO 4042, applicabile in queste ipotesi, il rischio di cricche e/o rottura provocate da idrogeno non può essere escluso del tutto per tali componenti. In considerazione di ciò, b&m raccomanda l'utilizzo di altri trattamenti superficiali o l'utilizzo di un prodotto di classe di resistenza inferiore.

In ogni caso, qualora il cliente decida, nonostante i rischi sopra indicati, di acquistare ugualmente tali prodotti, Baier & Michels declina qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'infragilimento da idrogeno.

#### 18) Giurisdizione

La fornitura del prodotto e ogni conseguenza derivante dalla esecuzione del contratto o comunque ogni fatto connesso o prodromico alla conclusione del contratto e/o dell'ordine, sarà sempre e comunque, in via inderogabile, sottoposto alla Giurisdizione Italiana ed alle leggi vigenti in Italia, rimossa ogni ipotesi di validità o applicabilità di giurisdizioni o norme straniere.

#### 19) Foro competente per le controversie

b&m ed il Cliente, in ogni momento, in ipotesi di necessità, faranno i propri migliori sforzi per dirimere in via amichevole

- wrong stock, transportation, storage or handling of the product;
- normal use the product or deterioration ascribable to the Customer or any third party;
- non-compliance with the recommendations, directions or suggestions of b&m in relation to the maintenance, preservation and use of the product.

The responsibility of b&m will be limited to direct damages caused to property or personnel employed by the customer due to flaws or defects in the product recognized by b&m as caused by its product.

It is excluded any other liability for indirect damages, loss of reputation, loss of profit, loss of gains, line stoppage or any other indirect consequence of the defect of the product. Furthermore, it should be noted that there is inherent risk of cracking and/or delayed catastrophic failure for all articles with a hardness of  $\geq$  320 HV or tensile strength of  $R_m \geq$  1000 MPa in combination with galvanic surface treatments.

As stated in the international norm ISO 4042, which is applicable in these cases, the risk of hydrogen-induced cracking and/or delayed catastrophic failure cannot be fully excluded for such components.

As a result, Baier & Michels S.r.l. recommends the use of other surface treatments or reducing the hardness or strength of the product in question. If, despite the above mentioned risks, the client decides to purchase such parts, it is at client's own risk and any liability for damages caused by hydrogen embrittlement is hereby excluded.

#### 18) Jurisdiction

The supply of the product and any consequence arising from the execution of the contract or every fact connected or preparatory to the conclusion of the contract and/or of the order, will always be, and mandatory, subjected to the Italian jurisdiction and laws in force in Italy, with the exclusion of any foreign jurisdiction or law.

#### 19) Place of jurisdiction for Disputes

Any dispute that the Parties are not able to resolve by negotiation and/or arbitration shall be referred exclusively to jurisdiction of the Court of Padova, Italy.

le eventuali controversie o divergenze che dovessero insorgere tra loro per qualsiasi ragione che abbia connessione con la fornitura del prodotto.

In caso di mancato raggiungimento di una amichevole soluzione della controversia, si intenderà sempre e comunque esclusiva ed inderogabile la competenza del Tribunale di Padova.